

EL TEATRO DE LOPE DE VEGA EN LA ERA DIGITAL: LOS RETOS EN LA GESTIÓN Y DIFUSIÓN DE LOS (META)DATOS DE LAS EDICIONES CRÍTICAS DIGITALES DEL GRUPO PROLOPE¹

Guillermo Gómez Sánchez-Ferrer
Universitat Autònoma de Barcelona

DOI: 10.5281/ZENODO.11298594

Atención: documentos adjuntos a este informe al final del mismo.

EL TEATRO DE LOPE DE VEGA: ENTRE LA CRÍTICA TEXTUAL Y LAS HUMANIDADES DIGITALES

En la actualidad, ya son muchas las ediciones y bibliotecas digitales que se han desarrollado en el ámbito hispánico. Basta con echar un vistazo al catálogo de Franzini (2012-2018) o a las iniciativas recogidas por el equipo dirigido por Gonzalo Sánchez-Molero y Zabala-Vázquez (2012) para darse cuenta de ello. Con todo, la difusión que ha conocido la literatura española del Siglo de Oro, en general, y la obra de Lope de Vega, en particular, a través de muy diversos portales web todavía entraña una serie de retos que nos obligan a buscar soluciones científico-técnicas capaces de resolver los problemas que afectan, en su conjunto, a las ediciones y a las bibliotecas digitales del patrimonio literario áureo. El camino a seguir para que la potencialidad de las herramientas utilizadas en ese ámbito se convierta en una realidad ha sido señalado, en parte, por investigadores como Agenjo Bullón y Hernández Carrascal (2010), Boot (2012), Rojas Castro (2013), Spence (2013 y 2014a), Valdés Gázquez (2014), Allés Torrent (2017) o Presotto (2018)².

¹ El presente artículo es fruto del trabajo de conjunto realizado por el Grupo PROLOPE desde la Universidad Autónoma de Barcelona y forma parte de los resultados obtenidos en el proyecto de investigación «Edición y estudio de treinta y seis comedias de Lope de Vega», ref. FFI2015-66216-P. Vaya desde aquí mi agradecimiento a todos los miembros del grupo implicados en la construcción de la Biblioteca digital PROLOPE y, de manera muy especial, a Gonzalo Pontón, Ramón Valdés, Sònia Boadas y Laura Fernández, pues las ideas expuestas aquí nacen en gran medida de las numerosas conversaciones que hemos tenido sobre los problemas (filológicos y digitales) encontrados en el camino.

² Merece la pena recordar que, en los últimos cinco años, han aparecido varios monográficos dedicados de manera específica a la importancia de las Humanidades Digitales, sobre todo en relación con las ediciones y bibliotecas digitales de textos del Siglo de Oro. Entre esas aportaciones, es justo destacar los volúmenes colectivos preparados por Oleza, dir. (2013), Casas del Álamo,

Sin embargo, no todo está ya dicho ni resuelto. Aún quedan grandes desafíos que afrontar, tanto en lo que respecta a la edición crítica digital como en lo tocante a la ordenación de los textos en bibliotecas o archivos digitales. No en vano, disciplinas como la ecdótica pueden beneficiarse fácilmente de los principios que rigen las Humanidades Digitales, en las que confluyen muchas materias y muchas perspectivas con un claro objetivo: aplicar de manera interdisciplinar aspectos propios de la informática y las ciencias de la información a las Humanidades para construir un conocimiento digital que resultaría impensable en un mundo analógico (ver Fiorimonte, Numerico y Tomasi, 2015: 15-18).

En el contexto de las ediciones digitales, en particular, no son pocos los aspectos que se dan cita a la hora de estructurar y presentar la información (datos y metadatos) relativa a los textos. En este sentido, la experiencia adquirida por el Grupo PROLOPE en el desarrollo de la biblioteca virtual con las obras teatrales de Lope de Vega que se está preparando ha permitido detectar algunos retos de especial relevancia. Es, precisamente, objeto de este trabajo exponer los problemas–y las posibles soluciones– que han salido al paso en lo referente a la ordenación y difusión de las comedias editadas en dicho portal, tarea que abordamos aquí a partir de los estándares fijados por la comunidad científica y bibliotecaria.

En este sentido, el Grupo PROLOPE se ha enfrentado al desafío de construir una biblioteca digital que abraque de manera completa y en profundidad el conjunto de las ediciones críticas del teatro de Lope de Vega (ver Valdés Gázquez, 2014). En los últimos años, el grupo ha ido dando pasos en esa dirección con la intención de construir una herramienta que sirva para la difusión del patrimonio teatral lopesco entre los especialistas y entre los lectores ocasionales por igual. Para llegar adonde estamos hoy, se han explorado las posibilidades de la edición digital enriquecida, con la publicación de *Mujeres y criados* (Boadas y Valdés, coord., 2014-2018), y se ha preparado un modelo de edición crítica digital, siguiendo las indicaciones del consorcio TEI, que ha dado sus primeros frutos en *La dama boba. Edición crítica y archivo digital* (Presotto, dir., 2015). En ambos casos, el objeto digital partía de las necesidades de un texto concreto para el que el grupo de investigación se planteó un tipo de acercamiento digital muy diferente.

Redondo Pérez y Sánchez Bellido, eds. (2013), Baraibar, ed. (2014), López Poza y Pena Sueiro, eds. (2014), Morrás y Rojas Castro, coord. (2015), Rio Riande, León y Striker, eds. (2017), Lázaro Niso, ed. (2017), Boadas, coord. (2017) o Boadas y Cassol, eds. (2018). Las ideas expuestas en las referencias citadas han supuesto el punto de partida sobre el que se sustenta el presente trabajo.

Sin embargo, después de dar a conocer las dos iniciativas recién descritas, PROLOPE se propuso ir más allá y ofrecer, no solo la edición digital de una comedia concreta, sino toda una biblioteca con nuestras ediciones digitales, siempre comprometidas con el acercamiento crítico a los textos para preparar ediciones académicas rigurosas (ver Valdés Gázquez, 2014)³. Dicho objetivo, en consecuencia, trasciende las necesidades específicas de una obra en particular y aspira a ofrecer todas las comedias lopescas, en ediciones cuidadas filológicamente, para que lleguen al mayor número posible de lectores. Eso entraña una serie de dificultades a las que no se había enfrentado el grupo hasta ahora, entre ellas las relacionados con la gestión de todo un corpus de documentos digitales de manera que se garantice su preservación y difusión. En esos aspectos, en particular, nos centraremos en las páginas que siguen⁴.

DE LAS EDICIONES DIGITALES DEL TEATRO DEL SIGLO DE ORO A LAS DE LA BIBLIOTECA DIGITAL PROLOPE

Las ediciones que se integrarán en la biblioteca digital PROLOPE parten de un modelo asentado en el mundo de las Humanidades Digitales, basado en las normas de etiquetado del Consorcio TEI (2018), mediante las cuales se pretende marcar adecuadamente la estructura del texto y facilitar su posterior difusión en HTML. Ese es el modelo adoptado por un buen número de ediciones académicas digitales en casos muy similares al de las comedias lopescas (ver Prestotto, 2018). Así se puede comprobar, por ejemplo, en *La entretenida* de Cervantes (O'Neill, 2013-2018), preparada para el proyecto «Out of the Wings», o en las obras de teatro de la Edad Moderna reunidas en las colecciones de «Artelope», «Canon

³ Para los puntos de contacto entre la crítica textual y la edición académica digital, véanse además los trabajos de Lucía Megías (2012), Spence (2014b), Tomasi (2014) y Rojas Castro (2017).

⁴ La descripción general de la Biblioteca digital PROLOPE, tanto en su funcionamiento como en sus contenidos, será fruto de otros trabajos actualmente en preparación por parte de Sònia Boadas y Ramón Valdés, por lo que no nos detendremos aquí en explicar sus características desde el punto de vista de los usuarios o lectores. En todo caso, su funcionamiento ha sido discutido en diversos foros científicos; entre ellos, el «II Seminario internacional ICREA Academia-PROLOPE. Texto crítico y edición digital: modelos, codificación, alojamiento, publicación» (Universitat Autònoma de Barcelona, 11-12 de enero de 2018) y el «I Congreso internacional: Humanidades Digitales. Retos, recursos y nuevas propuestas» (Universidad de Valladolid, 17-19 de abril de 2018). Además, es posible hacerse una idea de lo que se pretende conseguir en dicha biblioteca digital a través de los trabajos de Valdés Gázquez (2014) y de Presotto (2018: 35-36). Finalmente, se puede entender mejor el modelo de edición crítica digital que se quiere llevar a cabo en la biblioteca del Grupo PROLOPE teniendo en cuenta el trabajo ya realizado en el caso de *La dama boba* (ver Presotto, dir., 2015; Presotto y Boadas, 2017).

60» y «EMOTHE. The Classics of the Early Modern European Theatre», de TC/12 (las tres disponibles en <artelope.uv.es/bibliotecaDigital>). Sin embargo, no sería justo olvidar algunos de sus precedentes y compañeros de viaje, que han demostrado la versatilidad de las ediciones digitales tanto en su estructura como en su visualización. De este modo, para la difusión de textos clásicos es necesario recordar la labor de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (<cervantesvirtual.com>), que presenta las obras en diversos formatos (facsimil digital, transcripción y difusión en HTML, PDF...), de manera similar a como lo hace también con otro pionero en el ámbito de las bibliotecas digitales: el Proyecto Gutenberg (<www.gutenberg.org>). En el otro extremo de las ediciones digitales, con un diseño muy diferente, se encuentra el modelo de edición de *La traición en la amistad*, de María de Zayas (Ferrer Valls, dir., 2015), diseñada para su lectura exclusivamente en dispositivos móviles –con sistema operativo iOS– o en forma de PDF enriquecido de manera hipertextual. Entre ambos extremos, existe una amplia gama de posibilidades que conjugan de diferentes maneras y en distintos grados la reproducción de las ediciones impresas con la transcripción y marcación sistemática de los textos editados⁵. Pese a las aparentes disparidades, se puede considerar que hay cierto consenso en las necesidades que debe satisfacer cualquier edición académica digital: son documentos o textos históricos presentados de manera crítica que trascienden la mera difusión digital para convertirse en sistemas de información, editados con una metodología clara que no deriva de las limitaciones tecnológicas de la imprenta (ver Sahle, 2016a y 2016b).

En ese contexto, el modelo propuesto por el Grupo PROLOPE ha encontrado el lugar para sus ediciones partiendo de su propia experiencia: en ellas se busca mantener el máximo rigor filológico, etiquetándolas en consonancia con ello y preparándolas para que tengan una visualización adecuada a los problemas de transmisión de las obras lopescas (ver Presotto y Boadas, 2017). Sin embargo, dada la cantidad de textos que se pretende incluir en la biblioteca digital, las nuevas ediciones no pueden limitarse a que su diseño sea técnica y metodológicamente adecuado, conforme a la tradición ecdótica y a los estándares propios de la edición digital. Deben, además, integrarse de manera eficaz en un corpus, por lo que es necesario diseñar también apropiadamente la arquitectura de los metadatos que describirán y ayudarán a controlar cada obra. Los retos que nos proponíamos ya en el título de este trabajo (gestionar, preservar y difundir las

⁵ Para una primera aproximación a las ediciones digitales que existen en la actualidad, merece la pena revisar los catálogos de Sahle (2008-2017) y de Franzini (2012-2018). Asimismo, para las bibliotecas y ediciones digitales de teatro del Siglo de Oro, en particular, resulta especialmente útil el artículo de Presotto (2018).

ediciones digitales del teatro lopesco) dependen directamente de ello, y para conseguirlo no basta con ofrecer una ficha descriptiva de cada edición (como en un catálogo) o acumular de manera ordenada los archivos en una web diseñada a tal efecto (como en un repositorio). Según están concebidas, las ediciones deben estar estructuradas de manera coherente para garantizar su acceso dentro de la biblioteca digital así como su presencia en otros portales externos, pues es la única forma de dar sentido a una colección particular (en nuestro caso, la de las comedias de Lope de Vega), de manera que permita su descubrimiento a la comunidad de lectores e investigadores del modo más eficaz posible con el fin de que el teatro del Fénix se pueda interpretar, difundir y mantener⁶.

Para no desatender ninguno de esos aspectos, en fin, y para favorecer la posibilidad de descubrimiento en el portal que contenga esas ediciones, se ha diseñado una descripción de los documentos a partir de los metadatos asociados a cada comedia capaz de garantizar una ordenación y un control homogéneos del contenido que haga posible la recuperación y la interoperabilidad de los datos. Para conseguir, en definitiva, que nuestra biblioteca digital se convierta en una herramienta de trabajo y una plataforma de difusión del patrimonio teatral lopesco que esté a la altura de las ediciones críticas realizadas en las últimas décadas por el Grupo PROLOPE, ese trabajo se sustenta en dos ideas fundamentales: por una parte, el diseño de las ediciones digitales se basa en las normas que el propio grupo de investigación ha fijado para garantizar el rigor metodológico (ver PROLOPE, 2008); por otra parte, su identidad digital se articula a partir de los lenguajes de marcas más comunes dentro y fuera de la comunidad científica para las ediciones digitales. De esta manera, las posibilidades de etiquetado de los aspectos filológicos que ponen a nuestra disposición las etiquetas del Consorcio TEI se ven complementadas –en nuestro caso– con la flexibilidad del esquema de metadatos Dublin Core para su intercambio, como veremos a continuación⁷.

⁶ Para el concepto de biblioteca digital que manejamos en este trabajo, del que derivan las características que se exponen aquí, se tienen muy en cuenta las definiciones propuestas por la *Digital Library Federation* (en Hípola, Vargas-Quesada y Senso, 2000: 6; *cf.* Waters, 1998), Tramullas Saz (2002: 2-5), Voutssás Márquez (2006: 17-31), Martínez Equihua (2007: 14-16), Méndez Rodríguez (2009) y Morales del Castillo (2011: 78-79).

⁷ Para la importancia del esquema de metadatos Dublin Core en la evolución de los estándares para la organización de recursos electrónicos y su integración en las posibilidades de la web (semántica o no), sigue siendo especialmente revelador el acercamiento general propuesto por Méndez Rodríguez (2003).

EL RETO DE LA GESTIÓN Y DIFUSIÓN DE LOS (META)DATOS EN LA BIBLIOTECA DIGITAL PROLOPE

Para la organización de las ediciones digitales del Grupo PROLOPE es necesario atender de manera muy especial a la codificación de sus metadatos, pues solo gracias a ellos podremos alcanzar uno de los objetivos indiscutibles de cualquier biblioteca digital: permitir de manera eficaz el acceso y facilitar la recuperación de la información relativa a las obras que se integren en ella (ver Díez Carrera, 2012: 85-89). Para conseguirlo, se ha diseñado una cabecera (*header*) con la información fundamental de cada una de las ediciones. Dicha información parte de la que se establece en los prólogos a las ediciones del Grupo PROLOPE (PROLOPE, 2008: 13-15), velando así por el mantenimiento de una labor filológica que ha marcado el modo de trabajar del equipo desde su fundación. En este sentido, se han codificado los aspectos fundamentales de identificación de las obras: fecha de composición, representación y/o publicación de la comedia; características genéricas y temáticas; fuentes y testimonios de la obra; etc. (ver PROLOPE, 2008: 13-15), adaptándolos a la estructura de la cabecera de los archivos TEI⁸. Así podemos garantizar, además, que cada comedia editada en formato digital por el Grupo PROLOPE mantiene una descripción dentro del propio archivo, en forma de metadatos internos, que sintetiza la información necesaria para su identificación.

Su diseño, no obstante, aspira a trascender las posibles limitaciones de TEI en términos de interoperabilidad e integración en el contexto de la web (idealmente, al menos, en el contexto de la web semántica). Ante las dificultades que aún hoy entraña la posibilidad de crear una ontología partiendo directamente de TEI (ver Ciotti, Lana y Tomasi, 2014-2015; Ciotti y Tomasi, 2016-2017), se ha optado por establecer una guía de correspondencias (*crosswalk*) entre TEI-Header y Dublin Core⁹ que facilite el intercambio de información con otros proyectos de nuestro entorno, como ya se ha hecho en el caso de la Red ARACNE

⁸ Para el uso de TEI-*header* como esquema de metadatos para la catalogación de recursos en el ámbito bibliotecario, ver Méndez Rodríguez (2002: 159-172) y Sala Gosálbez (2003).

⁹ Las correspondencias entre Dublin Core y otros esquemas de metadatos plantea muchos menos problemas, gracias a los precedentes que ya existen en este sentido, tanto individuales (ver Eito Brun, 2008) como institucionales (las conversiones de MODS y METS a Dublin Core, por ejemplo, pueden encontrarse en la web de la Library of the Congress: <<https://www.loc.gov/standards/mets/mets-extendors.html>>; <<https://www.loc.gov/standards/mods/mods-conversions.html>>). Para más información sobre las correspondencias entre TEI-Header y otros esquemas de datos, se puede consultar también la página wiki del Consorcio TEI: <<https://wiki.tei-c.org/index.php/Crosswalks>>. Nótese, con todo, que allí queda un significativo vacío en la posible relación entre TEI y Dublin Core.

(ver Arrigoni y Rodríguez López, 2014; Baranda y Rodríguez, 2014). El esfuerzo de integración que han hecho las bibliotecas digitales albergadas en dicho portal¹⁰ nos pone un espejo en el que mirarnos a la hora de gestionar la información de nuestra biblioteca, sobre todo teniendo en cuenta que el desafío más inmediato al que nos enfrentamos actualmente en el mundo de las Humanidades Digitales es el de la integración de la información que se encuentra desestructurada y diseminada en webs y proyectos de naturaleza diversa¹¹.

De esta manera, se aspira a ofrecer una descripción fiel de las ediciones en la cabecera de cada uno de los archivos diseñada de modo que pueda ser fácilmente exportable a otros esquemas de metadatos, bien para su difusión o bien para su preservación. En ese sentido, para garantizar un mayor grado de interoperabilidad, se han descrito los recursos siguiendo el modelo de metadatos más restrictivo (aunque también más versátil): Dublin Core no cualificado, siguiendo en cada caso el formato propuesto por la DCMÍ para recoger la información correspondiente (ver Rühle, 2015; *cf.* Maron y Feinberg, 2018). Limitándonos a la presencia –repetible y no obligatoria– de sus quince campos, se ha diseñado un modelo de descripción capaz de responder tanto a las necesidades técnicas establecidas por el W3C como a la profundidad propia de la descripción de archivos en TEI. En consonancia con las necesidades de los documentos, desde un punto de vista filológico, y conforme a lo que nos ha enseñado la práctica catalográfica, hemos establecido el siguiente sistema de descripción, tanto en TEI como en Dublin Core:

Descripción del contenido	Descripción en TEI	Descripción en Dublin Core
---------------------------	--------------------	----------------------------

¹⁰ Los proyectos integrados en la Red ARACNE son: BIDISO (<www.bidiso.es>), Clarisel (<grupoclarisel.unizar.es>), Biblioteca Saavedra Fajardo (<www.saavedrafajardo.org>), Dialogyca BDDH (<www.dialogcabddh.es>), BIESES (<www.bieses.net>) y PHEBO (<www.uco.es/investigacion/proyectos/phebo/es>). Para una descripción de la finalidad y el alcance de la Red Aracne, véase además la presentación del proyecto en su página web: <<http://www.red-aracne.es>>.

¹¹ Especialmente elocuente resulta, al respecto, el proyecto ASODAT, que aspira a integrar y correlacionar la información conerniente al teatro del Siglo de Oro que se encuentra en las bases de datos de varios grupos de investigación. Entre ellas se encuentran el catálogo de comedias y representaciones mencionadas en la documentación teatral (CATCOM), el portal de censuras y licencias recogidas en manuscritos e impresos teatrales (CLEMIT), la recopilación de información sobre copistas contenida en la nueva web del proyecto Manos Teatrales (manos.net) y las noticias sobre canciones contenidas en textos teatrales de la base de datos Digital Música Poética (ver Ferrer Valls *et al.*, 2017; Ferrer Valls, 2018).

DESCRIPCIÓN DE LA EDICIÓN DIGITAL		
Título	titleStmt <title>	DC.Title
Autor	titleStmt <author>	DC.Creator
Género o materia	profileDesc <textClass> <keywords> <term>	DC.Subject
Editor	publicationStmt <publisher>	DC.Publisher
Fecha de publicación	publicationStmt <date>	DC.Date
Tipo de archivos: especificaciones técnicas	encodingDesc	DC.Type
Números de identificación (URL, ISBN, DOI)	publicationStmt <idno>	DC.Identifier
Derechos de la edición digital	publicationStmt <licence>	DC.Rights
DESCRIPCIÓN (FILOLÓGICA) DE LA OBRA		
Editor crítico y responsables de la edición digital	respStmt	DC.Contributor
Edición crítica de la que se parte	sourceDesc <biblStruct>	DC.Source
Idioma	profileDesc <langUsage>	DC.Language
Testimonios utilizados para la edición crítica	sourceDesc <listWit>	DC.Description
Colección a la que pertenece (por defecto, comedias de Lope de Vega)	fileDesc <seriesStmt> <title>	DC.Relation
Fecha de composición de la comedia	editionStmt <date>	DC.Coverage
[Sin uso]	[Sin uso]	DC.Format

Tabla: Pasarela o *crosswalk* con las correspondencias entre TEI y Dublin Core utilizadas en las ediciones de la biblioteca digital PROLOPE

Como se puede ver en la tabla anterior, de esta manera no solo se adapta la descripción de las ediciones a las necesidades técnicas de los lenguajes utilizados, sino que también se da solución a la necesidad de estructurar los datos fundamentales de cada edición desde un punto de vista filológico y ecdótico. La

información fundamental de cualquiera de las ediciones preparadas por el Grupo PROLOPE se puede dividir metodológicamente, por tanto, en dos ámbitos. En primer lugar, con esta propuesta se conserva la información necesaria para la identificación de la obra (en su versión digital) conforme a un criterio estrictamente editorial o catalográfico. Siguiendo los principios generales de catalogación propuestos por la IFLA en su más reciente *Declaración*, podemos asegurar que la descripción de cada uno de los recursos contenidos en nuestra biblioteca concentra «todos los esfuerzos para mantener todos los datos comprensibles y adecuados para los usuarios. La palabra “usuario” comprende a cualquiera que busque en el catálogo y utilice los datos bibliográficos y / o de autoridad» (Galeffi *et al.*, 2016: 5). En este sentido, es necesario resaltar que la Biblioteca digital PROLOPE está diseñada precisamente para responder a los intereses tanto de los investigadores (sobre todo en el caso de ediciones con una tradición textual tan compleja como *La dama boba* o *El castigo sin venganza*¹²) como de los lectores ocasionales, para quienes se aspira a presentar los textos de la manera más limpia posible, dejando que sean ellos quienes elijan la información complementaria que desean ver (variantes y notas, principalmente).

También es prudente tener muy en cuenta los otros aspectos detallados por la IFLA para garantizar una descripción adecuada. De entre ellos, quizá lo más determinante a la hora de diseñar nuestro modelo de ficha catalográfica haya sido el afán con que se ha intentado que los datos sean siempre suficientes y necesarios; aunque no excesivos, rigiéndonos por los principios de economía y coherencia (ver Galaffi, 2016: 5-6). Por todo ello, se ha optado por ofrecer la información en forma de metadatos etiquetados con el esquema Dublin Core, siguiendo escrupulosamente las indicaciones de la COAR y del proyecto OpenAIRE en lo que respecta a las necesidades de intercambio de la información. Eso implica, en resumen, que se mantienen invariablemente los campos obligatorios conforme a dichas iniciativas (título, autor o creador, derechos, fecha y tipo de publicación y número de identificación)¹³.

Tales datos se complementan, teniendo en mente las necesidades de los investigadores de literatura de la Edad Moderna, para reunir también la

¹² El caso de *La dama boba* puede verse ya, como venimos indicando a lo largo de este trabajo, en el portal digital pensado para contener la «edición y archivo digital» (Presotto, dir., 2015). Los problemas ecdóticos de *El castigo sin venganza*, por su parte, han sido convenientemente abordados –y reflejados de manera gráfica– en la edición crítica preparada por el Grupo PROLOPE en 2010 (ver Vega Carpio, 2010).

¹³ Se pueden ver dichas especificaciones de manera más detallada en sus respectivas páginas web: <ngr.coar-repositories.org>, para COAR, y <guidelines.openaire.eu/en/latest/literature/index.html>, para OpenAIRE.

información necesaria para el estudio filológico de las obras editadas. En este sentido, se han utilizado principalmente los elementos del área de contenido (a diferencia de lo que ocurre con los relativos al ejemplar y a la propiedad intelectual, que tienen que ver más estrictamente con el archivo digital generado como consecuencia del trabajo académico) para reflejar los aspectos que, en la costumbre del Grupo PROLOPE, aparecen en las introducciones a cada edición. La mención del editor crítico se reserva, en consecuencia, para el elemento que en Dublin Core refleja el colaborador (DC.Contributor), que establece así una equivalencia con la mención de responsabilidad que en TEI se marca con la etiqueta <respStmt>. De manera análoga, se indica en la etiqueta correspondiente a la mención de la fuente (<sourceDesc <biblStruct>>, en TEI, y DC.Source, en Dublin Core) el texto crítico del que se parte, recogido a menudo en las ediciones impresas del propio Grupo PROLOPE; el idioma (<profileDesc <langUsage>>, en TEI, y DC.Language, en Dublin Core); la fecha de composición (<editionStmt <date>>, en TEI, y DC.Coverage, en Dublin Core); y la descripción de los testimonios que se han tenido en cuenta (<sourceDesc <listWit>>, en TEI, y DC.Description, en Dublin Core).

De esta forma, creemos haber sido capaces de mantener toda la información fundamental para cualquier tipo de usuario de nuestra biblioteca (ya sean investigadores de teatro áureo o ya simples curiosos) utilizando un modelo catalográfico que ofrece unas equivalencias muy bien delimitadas entre dos lenguajes tan distintos como son TEI y Dublin Core. En este sentido, y para facilitar la integración de ambos esquemas, las etiquetas propuestas por la DCMI estarán presentes además de manera interna en cada una de las ediciones gracias a las posibilidades que ofrece el módulo <XenoData> en el *header* de TEI, simplificando con ello su exportación y adaptación a otros contextos.

Creemos que, con todas las decisiones expuestas hasta aquí, se pueden resolver los principales problemas que amenazan la difusión y la preservación de los archivos digitales que pasen a integrar la Biblioteca digital PROLOPE. No en vano, el uso de Dublin Core en los términos que aquí planteamos permitiría exportar fácilmente la descripción de nuestros recursos a través del protocolo de intercambio OAI-PMH, por ejemplo, garantizando de manera automática la incorporación de nuestros recursos a los catálogos de prácticamente cualquier biblioteca que se interese por nuestras ediciones (ver Eito Brun, 2008: 367-408). Asimismo, consideramos que la posibilidad de mantener esos mismos metadatos tanto de manera interna (en el módulo <XenoData> de TEI) como de manera externa (como ficha creada directamente en Dublin Core) dará como resultado una mejor difusión y abrirá las puertas a la preservación en servidores institucionales relacionados con nuestro grupo de investigación. En definitiva,

confiamos en que el carácter «piedra Rosetta»¹⁴ que ha adquirido Dublin Core en el mundo digital facilite también, a la larga, tanto la identificación como –llegado el momento– la migración de los datos relativos a las ediciones que aquí nos ocupan (ver Keefer y Gallart, 2007: 81-92 y 135-145; cfr. Ferreras Fernández, 2010). Esta es la manera más segura que hemos encontrado de dejar constancia de la información científica y de los requisitos técnicos necesarios para alargar la vida de nuestras ediciones, velando por la correcta visualización de cada una de las obras publicadas¹⁵.

Asimismo, aparte de todo lo anterior, si miramos hacia el futuro parece claro también que la vía más segura para rozar con los dedos –hipotéticamente, al menos– el sueño de la web semántica, desde nuestra biblioteca digital, es partiendo de Dublin Core para ascender, a través de la sintaxis RDF, hacia las capas semánticas más altas (ver Shadbolt, Hall y Berners-Lee, 2006; Koutsomitropoulos, Solomou y Papatheodorou, 2008; Pedraza-Jiménez, Codina y Rovira, 2009)¹⁶. Dada la capacidad de RDF de expresar predicados complejos que reflejen la realidad a partir de distintos esquemas de metadatos, resulta innegable el alto grado de imbricación que existe entre ambos, tanto que es posible incrustar una ficha construida íntegramente en Dublin Core en el elemento `rdf:Description` de manera natural, sin que el validador de la W3C arroje ningún error al respecto, siempre y cuando se haya declarado el uso de ambos lenguajes en la cabecera del documento¹⁷.

Aunque no es nuestra intención adentrarnos todavía por ese camino, parece claro que es una puerta que queda abierta y que nos permite adentrarnos –

¹⁴ El símil, que tan acertado nos parece en el contexto de este trabajo, procede de Méndez Rodríguez (2006: 85).

¹⁵ Al respecto, es justo señalar la importancia que tiene que la descripción de las ediciones de la Biblioteca digital PROLOPE partan de un modelo filológico muy bien delimitado gracias a la experiencia de más de veinte años de trabajo. En este sentido, es posible conseguir fácilmente unos metadatos de calidad capaces de integrarse en los protocolos de interoperabilidad más comunes. Así, al menos, parecen garantizarlo la presencia de información completa, precisa, consistente y basada en vocabularios controlados en cada una de las descripciones preparadas para acompañar a las ediciones digitales (ver Maron y Feinberg, 2018).

¹⁶ La propia DCMI ha detallado cómo representar cualquier tipo de descripción realizada en Dublin Core utilizando el modelo RDF (ver Nilsson et al., 2008). Siguiendo las recomendaciones que allí se detallan, bastaría con utilizar el conjunto «dc» (<http://purl.org/dc/elements/1.1/>) o «dcterms» (<http://purl.org/dc/terms/>) para representar cualquier información descrita a partir de Dublin Core en grafos o tripletas de RDF.

¹⁷ Existe información precisa de la DCMI sobre la manera de expresar los metadatos de Dublin Core utilizando RDF en la siguiente URL: <http://dublincore.org/documents/dc-rdf/>. Asimismo, es posible consultar el validador de RDF de la W3C en la siguiente URL: <https://www.w3.org/RDF/Validator/>.

llegado el momento— por un sendero de dimensiones crecientes. Por esa razón, esperamos que el sistema de equivalencias que planteamos facilite en el futuro el acceso a la información marcada en TEI desde los buscadores semánticos, principalmente gracias al uso del esquema más fácilmente comprensible en el entorno del aprendizaje-máquina: Dublin Core (expresado o no en RDF).

PRESENTE Y FUTURO DE LA BIBLIOTECA DIGITAL PROLOPE: A MODO DE CONCLUSIÓN

Los proyectos que nos preceden demuestran que la edición crítica digital no puede limitarse a pensar en los canales que garantizan la interoperabilidad entre esquemas de metadatos, sino que se debería avanzar hacia la construcción de una biblioteca adaptada a los estándares de la web (semántica) que ya se han asentado en la comunidad bibliotecaria (ver Greenberg y Méndez Rodríguez, 2007; Kruk y McDaniel, 2009; Morales del Castillo, 2011). En este sentido, en este trabajo hemos presentado una pasarela que esperamos que una dos mundos solo en apariencia diferentes: el de Dublin Core y el de TEI. No somos los primeros en intentar romper las barreras entre esquemas de metadatos (ver Tolosana-Calasanz *et al.*, 2006; Park, Brenza y Lu, 2015: 243-244; Chen, 2015) y quizá la propuesta que aquí hemos explicado no esté exenta de problemas, pero creemos que, en el caso de la Biblioteca Digital PROLOPE, ayudará a dar solución a nuestras necesidades más inmediatas en el creciente contexto de las ediciones de teatro español del Siglo de Oro.

Con esta propuesta, además, nos gustaría allanar el camino hacia el futuro de las bibliotecas digitales dedicadas al teatro del Siglo de Oro. Las ideas expuestas hasta aquí pueden adaptarse y aplicarse a otros contextos y autores cercanos a Lope de Vega, de manera que se podría construir, entre todos, un conocimiento estructurado de una manera común en previsión de lo que la tecnología de la web semántica nos depara. En este sentido, nos guiamos por una de las recomendaciones expuestas por Acuña y Ajenjo Bullón hace ya más de una década: «que los archivos, y también el resto de instituciones de memoria, encaminen su actividad, en el marco de las funciones que le son propias, hacia el entorno de la creación de contenidos digitales y su difusión en la web por los mecanismos y tendencias más actuales de la misma», con el fin expreso además de «conocer, mediante el desarrollo y uso de las correspondientes aplicaciones y sistemas de información como la recolección de metadatos o la creación de ontologías, el dominio Patrimonio Cultural para contribuir a su difusión, mantenimiento y estudio» (2005: 412-413).

Esperamos, en definitiva, haber allanado el camino que conduzca a una mejor gestión de ese tipo de ediciones, teniendo en cuenta su difusión y su preservación, pero también la experiencia de lectura de los textos (nacidos, en nuestro caso, en formato digital) por parte de los usuarios. Si a ello le añadimos la importancia que tiene para el Grupo PROLOPE el uso de *software* de código abierto, sustentado por grandes comunidades de usuarios, creemos que ya tenemos todos los ingredientes para construir una herramienta de referencia en el ámbito de las Humanidades Digitales. Solo el tiempo nos dirá si hemos acertado en todas nuestras elecciones pero, por ahora, dejamos abierto el tema para que la comunidad científica discuta los aciertos –y los errores– que se puedan observar en el planteamiento de nuestro plan de gestión, difusión y preservación de las ediciones que integrarán la Biblioteca Digital PROLOPE.

BIBLIOGRAFÍA

- ACUÑA, María José de, y Xavier AGENJO BULLÓN (2005), «Archivos en la era digital: problemas (y solución) de los recursos electrónicos», *El profesional de la información*, 14, pp. 407-413.
- AGENJO BULLÓN, Xavier, y Francisca HERNÁNDEZ CARRASCAL (2010), «La biblioteca virtual: función y planteamiento», *Boletín de ANABAD*, 59, pp. 25-105.
- ALLÉS TORRENT, Susanna, «“Tiempos hay de acometer y tiempos de retirar”: literatura áurea y edición digital», *Studia Aurea*, 11 (2017), 13-30.
- ARRIGONI, Eleonora, y Eduardo RODRÍGUEZ LÓPEZ, «La red de investigación de “Humanidades Digitales y letras hispánicas”: avance de *Red-Aracne*», en Álvaro Baraibar (ed.), *Visibilidad y divulgación desde las Humanidades Digitales. Experiencias y proyectos*, Pamplona, Universidad de Navarra, 2014, pp. 243-251.
- BARAIBAR, Álvaro (ed.), *Visibilidad y divulgación de la investigación desde las Humanidades Digitales. Experiencias y proyectos*, Pamplona, Universidad de Navarra, 2014.
- BARANDA, Consolación, y Eduardo RODRÍGUEZ, «Red Aracne: retos y objetivos de un proyecto de coordinación en letras hispánicas digitales», *Janus. Estudios sobre el Siglo de Oro*, anexo I, 2014, pp. 101-
- BOADAS, Sònia (coord.), «Presente y futuro de la literatura áurea en las Humanidades Digitales», *Studia Aurea. Revista de literatura española y teoría literaria del Renacimiento y Siglo de Oro*, 11 (2017), 7-142.

- BOADAS, Sònia, y Alessandro CASSOL (eds.), «Arte novísimo de estudiar comedias: las Humanidades Digitales y el teatro áureo», *Cuadernos AISPI. Revista semestral de la Associazione Ispanisti Italiani*, 11 (2018).
- BOADAS, Sònia, y Ramón VALDÉS GÁZQUEZ (coord.), *Edición en línea de 'Mujeres y criados', de Lope de Vega*, Alejandro García Reidy (ed. crít.), Barcelona, PROLOPE, 2014-2018, disponible en: <prolope.uab.cat/obras>
- BOOT, Peter, «Some Digital Editions and Some Remaining Challenges», *Janus. Estudios sobre el Siglo de Oro*, 1 (2012), 39-54, disponible en: <<http://www.janusdigital.es/articulo.htm?id=7>>
- CASAS DEL ÁLAMO, María, Germán REDONDO PÉREZ y Sara SÁNCHEZ BELLIDO (eds.), *Actas del Seminario Internacional sobre Bibliotecas digitales y bases de datos especializadas para la investigación en Literaturas Hispánicas (BIDESLITE). Madrid, 4-5 de julio de 2011*, Madrid, Grupo de estudios de prosa hispánica bajomedieval y renacentista / Instituto universitario Menéndez Pidal, 2013, disponible en: <<https://eprints.ucm.es/21207/>>
- CHEN, Ya-Ning, «A RDF-based approach to metadata crosswalk for semantic interoperability at the data element level», *Library Hi Tech*, 33.2 (2015), pp.175-194 .
- CIOTTI, Fabio, y Francesca TOMASI, «Formal Ontologies, Linked Data, and TEI Semantics», *Journal of the Text Encoding Initiative*, 9 (2016-2017), disponible en: <journals.openedition.org/jtei/1480>
- CIOTTI, Fabio, Maurizio LANA y Francesca TOMASI, «TEI, Ontologies, Linked Open Data: Geolat and Beyond», *Journal of the Text Encoding Initiative*, 8 (2014-2015), disponible en: <journals.openedition.org/jtei/1365>
- DÍEZ CARRERA, Carmen, *La biblioteca digital*, Gijón, Trea, 2012.
- EITO BRUN, Ricardo, *Lenguajes de marcas para la gestión de recursos digitales: aproximación técnica, especificaciones y referencia*, Gijón, Trea, 2008.
- FERRER VALLS, Teresa (dir.), *Edición electrónica de 'La traición en la amistad' de María de Zayas*, Valencia, Grupo Te@doc, 2015, disponible en: <http://dicat.uv.es/te@doc/edicion/TraicionenAmistad_Zayas.html>
- FERRER VALLS, Teresa, «Hacia un sistema integrado de bases de datos sobre teatro clásico español y práctica escénica: el proyecto coordinado ASODAT», *Cuadernos AISPI. Revista semestral de la Associazione Ispanisti Italiani*, 11 (2018), 115-130.
- FERRER VALLS, Teresa *et al.*, «Hacia una integración de bases de datos sobre el teatro clásico español: el proyecto ASODAT», en Nuria Rodríguez Ortega (ed.), *III Congreso de la Sociedad Internacional Humanidades Digitales Hispánicas. Sociedades, políticas, saberes. (Libro de*

- Resúmenes*), Málaga, [Sociedad Internacional Humanidades Digitales Hispánicas], 2017, pp. 114-117, disponible en: <<http://hdh2017.es/wp-content/uploads/2017/10/Actas-HDH2017.pdf>>
- FERRERAS FERNÁNDEZ, Tránsito (2010), *Preservación digital en repositorios institucionales GREDOS*, TFM inédito dirigido por el Dr. D. José Antonio Merlo Vega, Salamanca, Universidad de Salamanca, disponible en: <eprints.rclis.org/16356/1/TFM_FerrerasT_Preservacion_Digital.pdf>
- FIORMONTE, Domenico, Teresa NUMERICO y Francesca TOMASI, *The Digital Humanist. A Critical Inquiry*, Brooklyn, Punctum Books, 2015.
- FRANZINI, Greta, *Catalogue of Digital Editions, 2012-2018*, disponible en: <dig-ed-cat.acdh.oeaw.ac.at/>
- GALEFFI, Agnese, et al., *Declaración de principios internacionales de catalogación (PIC)*, La Haya, IFLA, 2016, disponible en: <https://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/icp/icp_2016-es.pdf>
- GONZALO SÁNCHEZ-MOLERO, José Luis, y Jon ZABALA-VÁZQUEZ (dir.), *El manejo de las fuentes primarias en Humanidades en el nuevo entorno tecnológico: un proyecto base*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid / Vicerrectorado de Desarrollo y Calidad de la Docencia, 2012 [CD-Rom].
- GREENBERG, Jane, y Eva MÉNDEZ RODRÍGUEZ (ed.), *Knitting the Semantic Web*, London-New York, Routledge, 2007.
- GRUPO DE INVESTIGACIÓN PROLOPE, *La edición del teatro de Lope de Vega: las Partes de comedias*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2008.
- KEEFER, Alice, y Núria GALLART, *La preservación de recursos digitales. El reto para las bibliotecas del siglo XXI*, Barcelona, UOC, 2007.
- KOUTSOMITROPOULOS, Dimitrios A., Georgia D. SOLOMOU y Theodore S. PAPATHEODOROU, «Semantic Interoperability of Dublin Core Metadata in Digital Repositories», en *2008 International Conference on Innovations in Information Technology*, IEEE, 2008, pp. 233-237, disponible en: <<http://ieeexplore.ieee.org/document/4781709>>.
- KRUK, Sebastian Ryszard, y Bill MCDANIEL «Goals of Semantic Digital Libraries», en Sebastian Ryszard Kruk y Bill McDaniel (ed.), *Semantic Digital Libraries*, Berlin-Heidelberg, Springer, 2009, pp. 71-76.
- LÁZARO NISO, Rebeca (ed.), *Corpus y bases de datos para la investigación en literatura*, Logroño, Fundación San Millán de la Cogolla, 2017.
- LÓPEZ POZA, Sagrario, y Nieves PENA SUEIRO (eds.), «Humanidades Digitales: desafíos, logros y perspectivas de futuro», *Janus. Estudios sobre el Siglo*

- de Oro*, anexo I (2014), disponible en: <<http://www.janusdigital.es/anexo.htm?id=5>>
- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel, «Elogio del texto: de la oralidad a la era digital», *Tipofilología. Rivista internazionale di studi filologici e linguistici sui testi e stampa*, 4 (2012), pp. 11-24.
- MARON, Deborah, y Melanie FEINBERG, «What does it mean to adopt a metadata standard? A case study of Omeka and the Dublin Core», *Journal of Documentation*, 74.4 (2018), pp. 674-691.
- MÉNDEZ RODRÍGUEZ, Eva María (2002), *Metadatos y recuperación de información. Estándares, problemas y aplicabilidad en bibliotecas digitales*, Gijón, Trea.
- MÉNDEZ RODRÍGUEZ, Eva María (2003), «Catalogación / Organización de documentos digitales: estado de la cuestión, tendencias y perspectivas desde España», *BIBLIODOC: Anuari de biblioteconomia, documentació i informació*, 2003, pp. 119-148.
- MÉNDEZ RODRÍGUEZ, Eva María (2006), «Dublin Core, metadatos y vocabularios», *El profesional de la información*, 15.2, pp. 84-86.
- MÉNDEZ RODRÍGUEZ, Eva María (2009), «La Biblioteca Digital como concepto: Realidad, utopía e índice de contemporaneidad», en *Teoría y literatura artística en la sociedad digital: construcción y aplicabilidad de colecciones textuales informatizadas*, Gijón, Trea, pp. 25-44.
- MORALES DEL CASTILLO, José Manuel, *Hacia la biblioteca digital semántica*, Gijón, Trea, 2011.
- MORRÁS, María, y Antonio ROJAS CASTRO (coords.), «Humanidades Digitales y literaturas hispánicas», *Ínsula*, 822 (2015).
- NILSSON, Mikael, *et al.*, «Expressing Dublin Core metadata using the Resource Description Framework (RDF)», *Dublin Core Metadata Initiative*, 2008, disponible en: <<http://dublincore.org/documents/dc-rdf/>>
- O'NEILL, John (ed.), *La entretenida by Miguel de Cervantes: A Digital, Annotated Edition and an English Translation (The Diversion)*, Londres, King's College London, 2013-2018, disponible en: <entretendida.outofthewings.org>.
- OLEZA, Joan (dir.), «Lope de Vega y el teatro clásico español: nuevas estrategias de conocimiento en humanidades», *Teatro de palabras. Revista sobre teatro áureo*, 7 (2013), disponible en: <<https://www.uqtr.ca/teatro/teapal/TeaPalNum07.html>>
- OPENAIRE, «OpenAIRE Guidelines for Literature Repositories», 2015, disponible en: <guidelines.openaire.eu/en/latest/literature/index.html>
- PARK, Jung-Ran, Andrew BRENZA y Cai mei LU, «A comparative analysis of metadata best practices and guidelines: issues and implications»,

- International Journal of Metadata, Semantics and Ontologies*, 10.4 (2015), pp. 243-244.
- PEDRAZA-JIMÉNEZ, Rafael, Lluís CODINA y Cirstòfol ROVIRA, «Sistemas de información y metadatos en la web semántica», en Lluís Codina, Mari Carmen Marcos y Rafael Pedraza (coord.), *Web semántica y sistemas de información documental*, Gijón, Trea, 2009, pp. 13-42.
- PRESOTTO, Marco, «Hacia un modelo de edición crítica digital del teatro de Lope», *Anuario Lope de Vega. Texto, literatura, cultura*, 21 (2015), pp. 79-94.
- PRESOTTO, Marco, «La edición crítica digital del teatro del Siglo de Oro», *Cuadernos AISPI. Revista semestral de la Associazione Ispanisti Italiani*, 11 (2018), 31-46.
- PRESOTTO, Marco (dir.), *Lope de Vega. La dama boba. Edición crítica y archivo digital*, Barcelona / Bologna, PROLOPE / Alma Mater Studiorum - Università di Bologna y CRR-MM, 2015, disponible en: <damaboba.unibo.it>
- PRESOTTO, Marco, y Sònia BOADAS, «Teatro clásico y tradición textual: una propuesta de edición crítica digital», *Revista de Humanidades Digitales*, 1 (2017), pp. 132-149.
- RÍO RIANDE, Gimena de, Romina de LEÓN y Gabriela STRIKER (eds.), «Humanidades Digitales Hispánicas. Innovación, globalización e impacto», *Revista de Humanidades Digitales*, 1 (2017).
- ROJAS CASTRO, Antonio, «La edición crítica digital y la codificación TEI. Preliminares para una nueva edición de las *Soledades* de Luis de Góngora», *Revista de Humanidades Digitales*, 1 (2017), pp. 4-19.
- RÜHLE, Stefanie *et al.*, «Creating Metadata», en *Github: Dublin Core Metadata Initiative*, 2015, disponible en: <https://github.com/dcmi/repository/blob/master/mediawiki_wiki/User_Guide/Creating_Metadata.md>
- SAHLE, Patrick, *A catalog of Digital Scholarly Editions*, 2008-2017, disponible en: <<http://www.digitale-edition.de>>
- SAHLE, Patrick, «What is a scholarly digital edition?», en *Digital Scholarly Editing. Theory and Practices*, Matthew James Driscoll y Elena Pierazzo (ed.), Cambridge, Open Book Publishers, 2016a, p. 19-39.
- SAHLE, Patrick, *et al.*, «Criterios para la reseña de ediciones digitales académicas (EDA), versión 1.1», Institut für Dokumentologie und Editorik, 2016b, disponible en: <www.i-d-e.de/publikationen/weitereschriften/criterios-version-1-1/>
- SALA GOSÁLBEZ, Silvia, «Estándares de catalogación en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes», en Eduardo Mena Nieto y Jesús Tramullas Saz

- (coord.), *IV Jornadas de Bibliotecas Digitales, JBIDI*, Alicante, Universidad de Alicante, 2003, pp. 157-166, disponible en: <infonautica.net/docs/jbidi/jbidi2003.html>
- SHADBOLT, Nigel, Wendy HALL y Tim BERNERS-LEE, «The Semantic Web Revisited», *IEEE Intelligent Systems*, 21.3 (2006), pp. 96-101.
- SPENCE, Paul, «Teatro clásico y humanidades digitales: el cruce entre método, proceso y nuevas tecnologías», *Teatro de palabras. Revista sobre teatro áureo*, 7 (2013), 9-38, disponible en: <<https://www.uqtr.ca/teatro/teapal/TeaPalNum07Rep/01SpencePaul.pdf>>
- SPENCE, Paul, «Prólogo: La investigación en Humanidades Digitales en el mundo hispano», en Esteban Romero Frías y María Sánchez González (eds.), *Ciencias Sociales y Humanidades Digitales. Técnicas, herramientas y experiencias de e-Research e investigación en colaboración*, Tenerife, Sociedad latina de comunicación social (Cuadernos artesanos de comunicación), 2014a, 9-11.
- SPENCE, Paul, «Edición académica en la era digital: modelos, difusión y proceso de investigación», *Anuario Lope de Vega. Texto, literatura, cultura*, 20 (2014b), pp. 47-83.
- TEI-CONSORTIUM, *TEI P5: Guidelines for Electronic Text Encodign and Interchange* (versión 3.3.0), TEI Consortium, 2018, disponible en: <www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/Guidelines.pdf>
- TOLOSANA-CALASANZ, R., *et al.*, «Semantic interoperability based on Dublin Core hierarchical one-to-one mappings», *International Journal of Metadata, Semantics and Ontologies*, 1.3 (2006), pp. 183-188.
- TOMASI, Francesca, «L'ecdótica e le tecnologie. Tra applicazioni, principi e un esperimento», *Anuario Lope de Vega. Texto, literatura, cultura*, 20 (2014), pp. 84-98.
- VALDÉS GÁZQUEZ, Ramón, «Anhelos, realidades y sueños ante la perspectiva y urgencia de la edición crítica digital. Reflexiones desde un grupo de investigación», *Anuario Lope de Vega. Texto, literatura, cultura*, 20 (2014), pp. 1-46.
- VEGA CARPIO, Lope de, *El castigo sin venganza: textos de dramaturgia, estudios, guía didáctica, edición crítica*, ed. PROLOPE, Barcelona, PPU, 2010.

Deben considerarse como documentos relacionados con este informe:

- El archivo XML-TEI con la propuesta de Header realizada finalmente por Guillermo Gómez Sánchez Ferrer, también publicado en ZENODO en la comunidad Biblioteca Digital PROLOPE con el título “Propuesta de Header de Guillermo Gómez Sánchez-Ferrer” (DOI: 10.5281/zenodo.11299741).
- El archivo XML-TEI de la comedia *El bautismo del príncipe de Marruecos*, también alojada en ZENODO, que, de modo experimental y como propuesta/reto para las instituciones de la memoria y bases de datos o metacatálogos, recoge las pasarelas de RDF y Dublin Core defendidas en el presente informe (<https://doi.org/10.34810/data1048>).